

# FESTIVALUL INTERNAȚIONAL DE FILM

**Next**

**7-11**  
**APRIIE**  
**BUCUREȘTI**  
**2016**





NexT INTERNATIONAL FILM FESTIVAL PRESENTS

# OUT IN SPACE

FILMS ABOUT THE DEEP AND DARK UNKNOWN

SÂMBĂTĂ 9 APRILIE

21:00 @ TERRA EVENTS HALL

INSPIRED BY

ROMPOP TIME MACHINE  
STARTING 22:30



# Bilete și Abonamente

Se pot cumpăra online de pe [www.eventbook.ro](http://www.eventbook.ro) sau accesând secțiunea Buy Tickets de pe pagina de Facebook a Next Film Festival, la Librăria engleză Anthony Frost, la Librăria franceză Kyra Kyralina, la Librăria Hecate, la Cinema Elvira Popescu și la casele de bilete de la Cinema Muzeul Țăranului, Cinema Elvira Popescu (în perioada festivalului: 7-11 aprilie), Cinema PRO (în ziua proiecției pentru programul Oscars Night: 8 aprilie), Terra Events Hall (9 aprilie, pentru Out in Space) și Deschis Gastrobar (10 aprilie, pentru Avant-garde).

## Tickets and Passes

Can be purchased online, from [www.eventbook.ro](http://www.eventbook.ro) or by accesing the Buy Tickets app from Next Film Festival's Facebook page, from Anthony Frost English Bookshop, Kyra Kyralina French Bookshop, Hecate Bookshop, Elvire Popesco Cinema and from the box offices of Muzeul Țăranului Cinema (during the festival : April 7-11), PRO Cinema (for the Oscars Night program, only the day of the screening: April 8), Terra Events Hall (April 9, for Out in Space) and Deschis Gastrobar (April 10, for Avant-garde).

### Festival Pass

80 RON | 60 RON STUDENT

Valabil pentru toate proiecțiile și evenimentele, inclusiv Oscars Night, LGBT, Avant-garde și Out in Space.

Valid for all screenings and events, including Oscars Night, LGBT, Avant-garde and Out in Space.

### 1 Proiecție / 1 Screening

10 RON | 7 RON STUDENT

Excepție/ Exception: Oscars Night, LGBT, Avant-garde & Out in Space.

### 5 Proiecții / 5 Screenings

40 RON | 30 RON STUDENT

Excepție: Oscars Night, LGBT, Avant-garde și Out in Space.

With the exception of Oscars Night, LGBT, Avant-garde and Out in Space.

### Oscars Night

20 RON

### LGBT

20 RON

### Avant-garde

20 RON

### Out in Space

25 RON



Intrare liberă: Seminarii, Eseuri Video și Short Matters! / Free access: Seminars, Video Essays and Short Matters! Accesul la competiția internațională și națională este liber pentru studenții la facultățile de film, pe baza legitimației de student, în limita locurilor disponibile. / Access to the national and international competition is free for film students, based on the student ID. Subject to availability.

# Programul Festivalului

## Festival Schedule

### > **Joi** Thursday

7 APR

#### Cinema Muzeul Țăranului - Studio Horia Bernea

7:30 PM GALA DE DESCHIDERE / OPENING GALA

8:00 PM 10 ani de NexT / 10 Years of Next

133'

#### Cinema Elvire Popesco

\* 8:30 PM Eseuri video / Video Essays

84'

#### ArCuB

\*\* 11:00 AM Plimbări sonore: workshop de sound design cu Maria Balabaș I  
Sound walks: workshop on sound design with Maria Balabaș I

### > **Vineri** Friday

8 APR

#### Cinema Muzeul Țăranului – Studio Horia Bernea

5:00 PM Competiție Națională I + Q&A / National Competition I + Q&A 92'

8:00 PM Competiție Internațională I + Q&A / International Competition I + Q&A 104'

#### Cinema Elvire Popesco

11:00 AM Prezentare MEDIA - Europa Creativă  
MEDIA - Creative Europe Presentation

11:30 AM Prezentare CinEd / CinEd Presentation

12:30 PM Masă Rotundă - Educația Cinematografică în Școli  
Round Table - Cinema Education in Schools



\* acces liber / free access

\*\* doar pe bază de înscriere / on subscription only

- 4:00 PM** NexT Generation I: 12 minute + Lumea e a mea **116'**  
NexT Generation I: 12 minutes + The World Is Mine
- 6:00 PM** NexT Generation II: Imnul + Sus și jos **141'**  
NexT Generation II: Anthem + Afterthought
- 8:30 PM** NexT Generation III: Absent + Corneea **99'**  
NexT Generation III: Missing + Cornea

## Institutul Cultural Român / Romanian Cultural Institute

- \* **6:00 PM** Short Matters! European Film Academy Nominees on Tour I **91'**
- \* **8:00 PM** Short Matters! European Film Academy Nominees on Tour II **92'**

## Cinema Pro

- 8:30 PM** Oscars Night **103'**

## Control Club

- 8:00 PM** LGBT **118'**

## ArCuB

- \*\* **11:00 AM** Plimbări sonore: workshop de sound design cu Maria Balabaș II  
Sound walks: workshop on sound design with Maria Balabaș II

## > Sâmbătă Saturday

9 APR

## Clubul Țăranului

- 2:30 PM** Masterclass de regie de film / Masterclass on Film Directing:  
Elad Keidan & Jochem de Vries & Nicolae Constantin Tănase

## Cinema Muzeul Țăranului – Studio Horia Bernea

- 5:00 PM** Competiție Națională II / National Competition II + Q&A **90'**
- 8:00 PM** Competiție Internațională II / International Competition II + Q&A **107'**



\* acces liber / free access

\*\* doar pe bază de înscriere / on subscription only

## Cinema Elvire Popesco

- 10:30 AM** NexT Kids **50'**
- 11:30 AM** NexT Kids (reluare / rerun) **50'**
- 6:30 PM** Focus: Nordic Countries **93'**
- 8:30 PM** NexT Is Feminist **118'**

## Terra Events Hall

- 9:00 PM** Out in Space **94'**
- 10:30 PM** Out in Space After Party: Discotecă: RomPop Time Machine

## J'ai Bistrot

- \* **7:00 PM** Short Matters! European Film Academy Nominees on Tour III **98'**

## ArCuB

- \*\* **11:00 AM** Plimbări sonore: workshop de sound design cu Maria Balabaș III  
Sound walks: workshop on sound design with Maria Balabaș III

## > Duminică Sunday

10 APR

## Cinema Muzeul Țăranului – Studio Horia Bernea

- 5:00 PM** Competiție Internațională III / International Competition III + Q&A **109'**
- 8:00 PM** Competiție Internațională IV / International Competition IV + Q&A **122'**

## Cinema Elvire Popesco

- 3:00 PM** Festival Friends I + Q&A **91'**
- 6:00 PM** Festival Friends II + Q&A **83'**
- 9:00 PM** Hanky Panky **83'**



\* acces liber / free access



\*\* doar pe bază de înscriere / on subscription only

## DESCHIS Gastrobar

**9:00 PM** Avant-garde **68'**  
Includes a performance in collaboration with CNDB  
and a concert

## J'ai Bistrot

\* **9:00 PM** 10 ani de NexT (reluare) / 10 Years of NexT (repeat) **133'**

## Cărturești Verona

\*\* **11:00 AM** NexT Short Film Market

## > Luni Monday

**11 APR**

## UNATC (Sala de cinema) / UNATC (Cinema hall)

\*\* **12:00 AM** Cum recunoști un eseu video excelent: seminar cu Kevin B. Lee  
What makes a video essay great: seminar with Kevin B. Lee

## Cărturești Verona

**1:00 PM** The Pitch

## Cinema Muzeul Țăranului – Studio Horia Bernea

**7:00 PM** GALA DE PREMIERE / AWARD GALA

**8:30 PM** Proiecția filmelor premiate / Screening of the awarded films

## Cinema Elvire Popesco

**11:00 AM** Sunetul ca instrument în construirea narațiunii: masterclass cu  
Sélim Azzazi / Sound as a Storytelling Tool: masterclass with  
Sélim Azzazi

\* **6:00 PM** Eseuri video (reluare) / Video Essays (rerun) **84'**

**8:30 PM** Arthouse **104'**



\* acces liber / free access

\*\* doar pe bază de înscriere / on subscription only

# Masterclass on Sound Design

Sound editorul și sound designerul Sélim Azzazi, câștigător al Premiului César pentru cel mai bun sunet și colaborator al unor regizori de renume precum Jean-Pierre Jeunet, Radu Mihăileanu, Jean-Jacques Annaud, Oliver Stone, Michel Hazanavicius, Luc Besson, Elia Suleiman și Mathieu Kassovitz, susține în cadrul NexT masterclassul *Sunetul ca instrument în construirea narațiunii*.

Prin abordarea fiecărui element al sunetului de film: dialog, muzică, ambianță, efecte și bruiaje, Azzazi va încerca să ofere cineaștilor participanți un ghid cât mai complet de sound-design.

Scurtmetrajul care marchează debutul său ca regizor, *Ennemis intérieurs*, va fi prezentat, de asemenea, la NexT în secțiunea Festival Friends.

The sound editor and sound designer Sélim Azzazi, winner of a César Award for Best Sound and collaborator of renowned directors such as Jean-Pierre Jeunet, Radu Mihăileanu, Jean-Jacques Annaud, Oliver Stone, Michel Hazanavicius, Luc Besson, Elia Suleiman and Mathieu Kassovitz, presents *Sound as a Storytelling Tool*, a masterclass held during the festival.

Through analyzing every element of a film's sound: dialogue, music, environment, effects and jamming, Azzazi tries to offer the participants a thorough sound-design guide.

His debut short as film director, *Ennemis intérieurs*, will also be presented at NexT, in the Festival Friends program.

---

> **Luni** **Monday**  
**Cinema Elvire Popesco**

**11 APR**  
**11:00 AM**



# Masterclass on Film Directing

Cei trei regizori foști concurenți NexT ale căror lungmetraje de debut vor fi prezentate anul acesta în secțiunea NexT Generation, Elad Keidan (Trofeul NexT 2009), Nicolae Constantin Tănase (Premiul Villa Kult la NexT 2010) și Jochem de Vries, prezenți la București în calitate de invitați speciali ai festivalului și membri ai juriului Competiției Naționale de anul acesta, vor participa la o discuție cu publicul despre experiența regizării unui prim lungmetraj.

Discuția va fi moderată de Gabriela Filippi și Andra Petrescu.

The three former NexT competitors whose first feature films will be presented this year in the NexT Generation program, Elad Keidan (NexT Trophy 2009), Nicolae Constantin Tănase (Villa Kult Award at NexT 2010) and Jochem de Vries will discuss the experience of directing their first feature film.

The discussion will be moderated by Gabriela Filippi and Andra Petrescu.

The three directors will be present in Bucharest as special guests and National Competition Jury members.

---

➤ **Sâmbătă** Saturday

**Clubul Țăranului**

Intrare liberă / Free access

9 APR

2:30 PM

# Workshop on Sound Design

## Plimbări sonore cu Maria Balabaș

Jurnalista și muziciana Maria Balabaș vă invită să descoperiți Bucureștiul sonor în timpul unui workshop inedit de sound design. Atelierul ia forma unei plimbări prin București, timp în care participanții vor învăța cum contribuie sunetul la construcția de ansamblu a unui film, cum se creează o imagine sonoră, cum se construiește sunetul într-un film artistic, cum se folosește intenția sonoră într-un film documentar și cum este integrată ilustrația muzicală.

## Sound Walks with Maria Balabaș

The journalist and musician Maria Balabaș invites you to discover the sounds of Bucharest during an innovative sound design workshop. The workshop is designed as a walk around Bucharest during which the participants will learn how the sound contributes to the whole construction of a film, how to create a sound image, how the sound is constructed in a film, how the sound concept is used in a documentary and how the musical illustration is integrated.

- 
- |                 |                 |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| <b>&gt; Joi</b> | <b>Thursday</b> | <b>7 APR</b>    |
|                 | <b>ARCUB</b>    | <b>11:00 AM</b> |
- 
- |                    |               |                 |
|--------------------|---------------|-----------------|
| <b>&gt; Vineri</b> | <b>Friday</b> | <b>8 APR</b>    |
|                    | <b>ARCUB</b>  | <b>11:00 AM</b> |
- 
- |                     |                 |                 |
|---------------------|-----------------|-----------------|
| <b>&gt; Sâmbătă</b> | <b>Saturday</b> | <b>9 APR</b>    |
|                     | <b>ARCUB</b>    | <b>11:00 AM</b> |

# Focus: Audience Development

## Europa Creativă – Subprogramul MEDIA al UE Oportunități europene de finanțare

Valentina Miu, coordonator MEDIA România – Biroul Europa Creativă, va prezenta oportunitățile de finanțare oferite de Programul Europa Creativă - Subprogramul MEDIA al UE. Tema centrală a prezentării vizează programele dedicate dezvoltării publicului care beneficiază de suportul MEDIA.

## Creative Europe – EU MEDIA sub-programme European Funding Opportunities

Valentina Miu, head of MEDIA, Creative Europe Desk in Romania, will present the funding opportunities offered by the Creative Europe Programme - EU MEDIA sub-programme. The main subject of the presentation targets the programmes dedicated to developing the audience that benefits from the MEDIA support.

---

> **Vineri Friday**  
**Cinema Elvire Popesco**

**8 APR**  
**11:00 AM**

# Focus: Audience Development

## CinEd: un program european de educație cinematografică pentru tineri

Platforma CinEd se lansează oficial în România vineri, 8 aprilie, printr-o conferința de presă, la care sunt invitați jurnaliștii, dar și cadrele didactice interesate de proiect. La lansare vor fi prezente Léna Rouxel (coordonatoare a proiectului CinEd din partea Institutului Francez din Paris) și Agnès Nordmann (coordonatoare a departamentului de cinema din cadrul Institutului Francez din Paris), care vor prezenta obiectivele CinEd, utilitatea platformei, materialele pedagogice și catalogul de filme la care profesorii și elevii vor avea acces anul acesta.

## CinEd: European Cinema Education for Youth

The CinEd platform will be officially launched in Romania on Friday, April 8, during a press conference, where journalists and educators alike are expected to participate. Léna Rouxel (coordinator of the CinEd project on behalf of the French Institute in Paris) and Agnès Nordmann (coordinator of the cinema department of the French Institute in Paris) will talk about the necessity and the objectives of CinEd, and will introduce the training resources and the film catalogue that will be hosted on the online platform for the teachers and cultural operators to use during this first year of the program.

---

➤ **Vineri** **Friday**  
**Cinema Elvire Popesco**

**8 APR**  
**11:30 AM**

# Focus: Audience Development

## Masa rotundă: Educația cinematografică în școli

Festivalul Internațional NexT va găzdui o masă rotundă pe tema importanței educației cinematografice în școli, în cadrul căreia se va discuta despre necesitatea și beneficiile educației audiovizuale pentru elevi, despre obstacolele care există în a facilita accesul la aceasta, dar și despre soluțiile existente.

## Round table: Cinema education in schools

NexT International Film Festival will host a round table on the topic of cinema education in schools. The participants will talk about the necessity and the benefits of audio-visual education for young students, about the obstacles and the existing solutions in implementing such programs in Romania.

---

> **Vineri Friday**  
**Cinema Elvire Popesco**

**8 APR**  
**12:30 PM**

# The Pitch

10 proiecte intră în competiția celei de-a treia ediții a concursului The Pitch, organizat de ShortsTV la Next. Pe 11 aprilie, tinerii cineaști își vor prezenta, într-un minut, cele 10 idei de scurtmetraj în fața juriului, iar membrii juriului vor alege 5 dintre ele care vor participa la a doua rundă. Echipele proiectelor selecționate se vor întoarce pe scenă pentru a răspunde la întrebările juriului care va alege apoi câștigătorul premiat cu 5.000 euro pentru producția filmului său. Câștigătorul The Pitch va fi anunțat luni, 11 aprilie, la Gala de premiere a Festivalului Internațional de Film Next.

10 projects are competing in the third edition of The Pitch contest, organized by ShortsTV during Next. On April 11, 10 young filmmakers will present, in one minute, their short film ideas in front of the jury and the members of the jury will choose 5 of them that will enter the second round. The teams of the selected projects will go back on stage to answer the jury's questions that will then decide on the winner, awarded with 5.000 euros for the production of a short film. The Pitch winner will be announced on Monday, April 11, at the Award Gala of Next International Film Festival.

> **Luni Monday**  
Cărturești Verona

**11 APR**  
**1:00 PM**

---

# Next Short Film Market

În completarea concursului The Pitch, Next organizează pentru a treia oară Next Short Film Market. Cei 10 cineaști selecționați în cadrul The Pitch vor avea șansa de a discuta aplicat pe scenariile lor cu un script doctor și de a-și prezenta proiectele în fața a 20 de producători români și străini, în întâlniri individuale.

In addition to The Pitch, Next organizes for the third time Next Short Film Market. The 10 filmmakers selected for The Pitch will have the opportunity to discuss their scripts with a script doctor and present their projects to 20 local and foreign producers, in one-on-one meetings.

> **Duminică Sunday**  
Cărturești Verona

**10 APR**  
**11:00 AM**



## Competiția Internațională

Cinema e un limbaj universal (indiferent de limba efectivă a dialogurilor dintr-un film) și asta înseamnă că totul s-a spus sau se poate spune prin cinema.

Un film de scurtmetraj poate fi orice de la o „adaptare” satirică după o carte cu măsuri de siguranță la o comedie romantică cu colegi de muncă cu uniforme vag sinistre; de la povești despre anxietatea traiului în comunități mici la povești lirice abstractizante despre cum suntem programați să căutăm și întreținem iubirea; de la o animație comic-distopică despre masculinitate la un making-of aproape suprealist al unei statui iconice.

Competitia Internationala NexT oferă o reprezentare la scară a cinemaului narativ astăzi: entertainment inteligent sau spectacol inedit, catalizator pentru imaginație, megafon pentru personaje pe care altfel nu le-am auzi, oglindă a experiențelor cotidiene care ne permite să le privim de la distanță.

Cinema is a universal language (no matter the actual language of a film's dialogues) and this means that everything has been said or can be said through cinema.

A short film can be anything, from a satirical “adaptation” of a safety measures book to a romantic comedy with work colleagues in vaguely sinister uniforms; from stories about the anxieties of living in small communities to abstract, lyrical stories about the way we're programmed to find and maintain love; from a comical, dystopic animation about masculinity to an almost surreal making-of about an iconic statue.

NexT International Competition offers a scale representation of today's narrative cinema: smart entertainment or innovative show, imagination catalyst, megaphone for otherwise unheard of characters, mirror of the daily experiences that allows us to watch them from a distance.

## Competiție Internațională 1 International Competition 1

> **Vineri Friday**  
Cinema Muzeul Țăranului

8 APR  
8:00 PM

**PATRU CĂRȚI POȘTALE CĂTRE MARTA / FOUR POSTCARDS TO MARTA / CUATRO POSTALES A MARTA**  
Hernán Talavera, Spain, 2015, 10'

**LUCRURILE SIMPLE / THE SIMPLE THINGS / LAS COSAS SIMPLES**  
Álvaro Anguita, Chile, 2015, 26'

**URSUL NEGRU / THE BLACK BEAR/ L'OURS NOIR**  
Méryl Fortunat - Rossi, Xavier Seron, Belgium/France, 2014, 16'

**CEI VII AU NEVOIE DE LUMINĂ, CEI MORȚI, DE MUZICĂ / THE LIVING NEED LIGHT, THE DEAD NEED MUSIC**  
The Propeller Group, Vietnam, 2014, 21'

**O PROBLEMĂ DE VOINȚĂ / A MATTER OF WILL / BISERNA OBALA**  
Dušan Kasalica, Montenegro, 2015, 24'

**OGLINZI / MIRRORS/ MRAWT**  
Yali Herbet, Lee Dror, Israel, 2015, 7'

**SE APLEACĂ SĂ CUCEREASCĂ / SHE STOOPS TO CONQUER**  
Zack Russell, Canada, 2015, 16'

## Competiție Internațională 2 International Competition 2

> **Sâmbătă Saturday**  
Cinema Muzeul Țăranului

9 APR  
8:00 PM

**FABRICĂM CUPLURI / WE MAKE COUPLES**  
Mike Hoolboom Canada, 2016, 59'

**JACHETA / THE JACKET / DIE JACKE**  
Patrick Vollrath, Austria/ Germany, 2014, 9'

**DIȚI DE LAPTE / MILK TOOTH / MLIJECNI ZUBA**  
Sasa Ban, Croatia, 2015, 14'

**RUINELE BIROULUI DE INFORMAȚII / RUINS OF THE INTELLIGENCE BUREAU**  
Chia Wei Hsu, France, 2015, 14'

**MANOMAN**  
Simon Cartwright, UK, 2015, 11'



## Competiție Internațională 3 International Competition 3

> **Duminică Sunday**  
Cinema Muzeul Țăranului

10 APR  
8:00 PM

DINCOLO DE EL CIELO / OVER EL CIELO / SOBRE EL CIELO

Jorge Quintela, Portugal, 2015, 27'

ȘASE CENTI ÎN BUZUNAR / SIX CENTS IN THE POCKET

Ricky D'Ambrose, USA, 2015, 14'

COWBOYLAND

Dávid Štumpf, Slovakia, 2015, 5'

ÎNCĂ MĂ DOARE PE DINĂUNTRU / I STILL BLEED INSIDE / AINDA SANGRO  
POR DENTRO

Carlos Segundo, Brazil, 2016, 24'

TĂRĂBOI / HURLY-BURLY / RWETES

Kuba Czekaj, Poland, 2014, 17'

TINEREȚEA MONȘTRILOR ÎNDRĂGOSTIȚI / MONSTERS TURN INTO LOVERS/  
JEUNESSE DES LOUPS-GAROUS

Yann Delattre, France, 2015, 22'

## Competiție Internațională 4 International Competition 4

> **Duminică Sunday**  
Cinema Muzeul Țăranului

10 APR  
8:00 PM

JUNILYN HAS

Carlo Francisco Manatad, Philippines, 2015, 15'

POPASUL DE PE INSULĂ / ISLANDER'S REST

Claudius Gentinetta, Frank Braun, Switzerland, 2015, 18'

EXIL EXOTIC / EXILE EXOTIC

Sasha Litvintseva, UK/Turkey/Russia, 2015, 14'

MARFĂ DETERIORATĂ / DAMAGED GOODS / KALO

Nermin Hamzagić, Bosnia & Herzegovina, 2015, 20'

FIGURA / FIGURE / FIGURA

Katarzyna Gondek, Poland/Belgium, 2015, 9'

O POVESTE NORMALĂ / A NORMAL STORY / UNA STORIA NORMALE

Michele Vannucci, Italy, 2015, 16'

ZEUS / ZEVS

Pavel Vesnakov, Germany/Bulgaria, 2015, 30'



## Competiția Națională

Competiția națională reunește filme ale unor cineaști tineri și promițători, variate ca stiluri și abordare, funcționând ca un model la scară al producției cinematografice românești, arătând totodată către posibile direcții inovatoare.

Un amestec de stiluri și influențe cinematografice diverse, de la narațiuni feliide-viață bine făcute și povești de familie înduioșătoare care se revendică de la deja canonicul nou realism românesc la povești despre cupluri a căror construcție merge de la comedie romantică la road movie sau prime încercări de film de acțiune și de animație.

The National Competition brings together shorts of young and promising filmmakers, with varied styles and approaches, providing a scaled down snapshot of today's Romanian film production, and at the same time pointing the way towards possible novel developments.

A blend of styles and influences from various cinematic works, from well made slice-of-life narratives to touching family stories that take inspiration from the well-established Romanian realism; to stories about couples that are told in different styles, like romantic comedy or road movie or even first forays into action films and animations.

## Competiție Națională 1 National Competition 1

> **Vineri** Friday

Cinema Muzeul Țăranului

8 APR  
5:00 PM

TE MAI UIȚI ȘI LA OM / SECOND LOOK

Ana-Maria Comănescu, Romania, 2015, 23'

PAPER BAG

Roxana Bențu, Romania, 2015, 12'

VACANȚĂ LA ȚARĂ / SUMMER BREAK

Andrei Tănase, Romania/Germania, 2015, 22'

REȚEA INDISPONIBILĂ / NETWORK UNAVAILABLE

Adina Dulcu, Romania, 2016, 15'

DISPOZITIV 0068 / 0068 SNIPER'S NEST

Radu Bărbulescu, Romania, 2015, 20'

## Competiție Națională 2 National Competition 2

> **Sâmbătă** Saturday

Cinema Muzeul Țăranului

9 APR  
5:00 PM

VERA

Dorian Boguță, Romania, 2015, 28'

PLAN B

Simona Sava, Romania, 2015, 10'

LAMPioane CHINEZEȘTI / CHINESE LANTERNS

Bogdan Theodor Olteanu, Romania, 2015, 17'

APARTAMENT INTERBELIC, ÎN ZONĂ SUPERBĂ, ULTRACENTRALĂ /  
OLD LUXURIOUS FLAT LOCATED IN AN ULTRA-CENTRAL, DESIRABLE  
NEIGHBORHOOD

Sebastian Mihăilescu, Romania, 2016, 19'

PRĂJITORUL DE PÂINE / TOASTER

Cristian Pop, Romania, 2015, 16'



## Avant-garde

O selecție de scurtmetraje non-narative care se joacă în mod inovativ cu construcția sonoră și formatele cinematografice care își propune să pună în lumina reflectoarelor un tip de cinema ce implică într-un mod aparte publicul, mult mai direct, folosindu-se de toate mijloacele audiovizualului pentru a uimi, intriga și ascuți simțurile spectatorilor. Programul este completat de două performance-uri inedite, concepute în relație cu filmele prezentate, din dorința de a le oferi spectatorilor o experiență bogată, care să le permită să privească lucrările prezentate din cât mai multe unghiuri.

Evenimentul este organizat în parteneriat cu Centrul Național al Dansului București.

A selection of non-narrative short films that toys in new ways with sound design and with cinematic formats, showcasing a type of film that engenders a particular kind of audience participation, much more direct, by employing all methods of communication available to the audio-visual medium in order to amaze, intrigue and sharpen the audience's senses. The program is completed by two performances designed in relation to the presented films, in order to offer the audience an immersive experience that will allow them to observe the presented works from as many angles as possible.

The event is organized in partnership with the National Dance Centre Bucharest.



## Avant-garde

> **Duminică** Sunday  
DESCHIS Gastrobar

10 APR  
9:00 PM

---

PEISAJ CU CÂINE BUCĂȚI / LANDSCAPE WITH BROKEN DOG / PAISAJE CON  
PERRO ROTO

Orazio Leogrande, Argentina, 14'

FEMEIA FĂRĂ MANDOLINĂ / WOMAN WITHOUT MANDOLIN

Fabiano Mixo, Germany, 2015, 5'

IN, OVER & OUT

Sebastian Brameshuber, Austria, 2015, 10'

SIMPTOM / SYMPTOM

Shon Kim, USA / S. Korea, 2015, 9'

TRICKSTER

Tessa Power, United Kingdom, 2015, 13'

KINKI

Izumi Yoshida, Poland, 2015, 10'

URME / TRAILS / PUTEVI

Peter Cerovšek, Slovenia, 2015, 7'



## Eseuri Video / Video Essays

Eseurile video sunt cea mai nouă și actualizată tehnologic formă a criticii de film. Deși tradiția lor începe de când cinemaul vorbește despre sine însuși, anii recentți au înregistrat o creștere explozivă în formatul eseurilor video care pe viitor s-ar putea traduce într-un fel mai alert de a viziona filmele contemporane și ar putea altera modalitatea (adesea preponderent tematică) prin care vedem filmele canonice.

Cele opt mostre prezentate la NexT abordează teme variate și analizează amănunțit personalități și filmografii celebre, propunându-și să funcționeze ca o introducere în acest fenomen de amploare.

Video essays are the newest, most technologically enhanced form of film criticism. Although their tradition goes back as far as cinema has had the tendency to reflect back on itself, these recent years have seen an explosion in the form of video essays that could translate into a higher awareness for watching contemporary films and that could alter the (often predominantly interpretative) way we look at the classic film canon.

The eight samples presented at NexT address various subjects and thoroughly analyze famous personalities or filmographies, wishing to work as an introduction in this widespread phenomenon.

## Eseuri Video Video Essays

> **Joi Thursday**

Cinema Elvire Popesco

7 APR  
8:30 PM

> **Luni Monday**

Cinema Elvire Popesco - RELUARE/RERUN

11 APR  
6:00 PM

UNGHIUL OLANDEZ / THE DUTCH ANGLE

Jacob T. Swinney, USA, 2015, 3'

OMUL ȘI MAȘINĂRIA, DUPĂ SPIKE JONZE / THE HUMAN AND THE MACHINE  
ACCORDING TO SPIKE JONZE

Chloé Galibert-Laîné, France/USA, 2015, 9'

AKIRA KUROSAWA - COMPUNÂND MIȘCAREA / AKIRA KUROSAWA -  
COMPOSING MOVEMENT

Tony Zhou, USA, 2015, 8'

LUMÂNĂRILE CINEMATOGRAFICE ALE LUI ANDREI TARKOVSKI / ANDREI  
TARKOVSKY'S CINEMATIC CANDLES

Kevin B. Lee, USA, 2015, 9'

DEVENIND ANITA EKBERG / BECOMING ANITA EKBERG

Mark Rappaport, USA/France, 2014, 18'

CINE MERITĂ OSCARUL 2016 PENTRU CEL MAI BUN ACTOR? / WHO  
DESERVES THE 2016 OSCAR FOR BEST LEAD ACTOR?

Kevin B. Lee, USA, 2016, 6'

MOGAMBO - ANALIZA UNEI SECVENȚE / MOGAMBO - ANALYSIS OF A  
SEQUENCE

Tag Gallagher, USA, 2010, 14'

DANSUL ÎN FILMELE LUI WONG KAR-WAI: UN ESEU AUDIOVIZUAL ÎN ȘASE  
MIȘCĂRI / DANCE IN WONG KAR-WAI'S FILMS: AN AUDIOVISUAL ESSAY IN  
SIX MOVES

Rowena Santos Aquino, USA, 2016, 14'

ADRESARE DIRECTĂ / DIRECT ADDRESS

Brianna Martin, USA, 2015, 3'



## NexT Is Feminist

Corectând, cât se poate, dominanța poveștilor white-middle-class-male în cinema contemporan și inclusiv în scurtmetraje, secțiunea prezintă problemele femeilor și eforturile feminismului de a face lumea mai dreaptă și mai tolerantă pentru ambele sexe. Fie că filmele vorbesc despre sexualitatea feminină, maternitate sau, pur și simplu, despre procesul de maturizare al femeilor, ele chestionează (adesea ludic) în ce măsură experiența feminină e cu adevărat biologică și în ce măsură e influențată de cultură.

Correcting as much as possible the dominance of the white-middle-class-male in contemporary cinema, including the short films, this section presents women's problems and the efforts of feminism to make the world more just and tolerant for both genders. Whether the films talk about female sexuality, motherhood or simply about the process of growing up a woman, they question (often in playful ways) just how much of the female experience is truly biological and how much is influenced by culture.





## NexT Is Feminist

> **Sâmbătă** Saturday  
Cinema Elvire Popesco

9 APR  
8:30 PM

CÂTEVA SECUNDE / A FEW SECONDS / QUELQUES SECONDES

Nora El Hourch, France, 2015, 16'

TU ȘI CU MINE / YOU AND ME / ÞÚ OG ÉG

Ása Helga Hjörleifsdóttir, Iceland, 2015, 13'

MARȚI / TUESDAY / SALI

Ziya Demirel, Turkey/ France, 2015, 12'

O ȘOPÂRLĂ PE SUB PIELE / A LIZARD UNDER THE SKIN/ UN LÉZARD DANS LA PEAU

Maud Neve, Belgium, 2015, 16'

BUCURIA VIEȚII DE ZI CU ZI / THE JOY OF EVERYDAY LIFE / ONNI

Sanna Liljander, Finland, 2014, 7'

MONSTRUL IUBĂREȚ / LOVE MONSTER

Eva Vazquez de Reoyo, Spain, 2014, 14'

LUPII NU AU CASĂ / NO WOLF HAS A HOUSE / DA JE KUĆA DOBRA I VUK BI JE IMAO

Hana Jušić, Croatia, 2015, 25'

MAME ÎNFOCATE / MOMS ON FIRE

Joanna Rytel, Sweden, 2016, 15'



## LGBT

Fără diversitate viața ar fi foarte plictisitoare. La NexT celebrăm nu doar varietatea stilistică și tematică, ci și pe aceea sexuală, printr-un program dedicat exclusiv scurtmetrajelor LGBT. De la animații la musical, de la cinema-eseu la filme care iau ca subiect sexul, scurtmetrajele pe care le-am ales vorbesc despre homosexualitate, lesbianism sau intersexualitate în feluri foarte diferite. Sunt ștregare, dar și incomode, adică exact cum ar trebui să fie orice film care chestionează norma.

Without diversity, life would be very boring. At NexT we celebrate not only thematic and stylistic variety, but also sexual variety, through a program strictly dedicated to LGBT shorts. From animation to musical and from essay cinema to films that take sex as their subject, the selected shorts depict homosexuality, lesbianism and intersexuality in very different ways. They are naughty, but also uncomfortable, which is exactly how any film questioning norms should be.



## LGBT

> **Vineri Friday**  
Club Control

8 APR  
8:00 PM

### MÂINI / HANDS/ ŠAKE

Jasna Nanut, Croatia, 2014, 30'

### PASĂREA DE NOAPTE / NIGHT OWL / L'OISEAU DE LA NUIT / O PÁSSARO DA NOITE

Marie Losier, Portugal/France, 2015, 18'

### B.

Kai Stänicke, Germany, 2015, 15'

### MĂREAȚA SAFAE / THE GREAT SAFAE / LA GRANDE SAFAE

Randa Maroufi, France, 2014, 16'

### ALFA

Javier Ferreiro López, Cuba, 2015, 17'

### ORICE BĂIAT ARE NEVOIE DE UN PRIETEN / A BOY NEEDS A FRIEND

Steve Reinke, US/Canada, 2015, 22'



## Hanky Panky

Hanky panky este o expresie din slang-ul american care desemnează tot ce se poate întâmpla într-un cuplu în intimitate. Povești de dragoste cu sau fără scânteii în care personajele trec de la pasiune mistuitoare la frustrare sau respingere, scurtmetrajele alese explorează fațetele sexualității umane, propunându-și să demoleze tabuurile și să vorbească despre oameni și sentimente în toată diversitatea lor.

Hanky Panky is an American slang phrase referring to anything that can happen in a couple, in privacy. Love stories with or without sparks in which the characters go from consuming passion to frustration or rejection, the selected short films explore the aspects of human sexuality, wishing to dismantle taboos and depict people and feelings in all their diversity.



## Hanky Panky

> **Duminică** Sunday  
Cinema Elvire Popesco

10 APR  
9:00 PM

PIELEA NOASTRĂ VA DEVENI CENUȘIE / OUR SKIN IS GOING TO GRAY / KOŽA  
ČE NAM POSTATI SIVA  
Ivan Bakrač, Serbia, 2014, 13'

AMATORI / AMATEURS  
Javier Loarte, Spain/USA, 2012, 12'

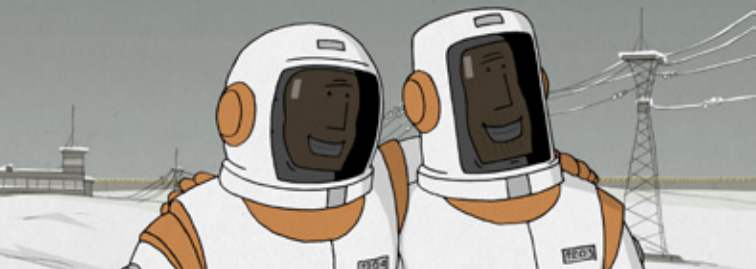
PEARL & WERTHER  
Stefan Pavlovic, USA, 2015, 10'

TRIP TV  
Eliška Habartová, Czech Republic, 2015, 5'

NOAPTEA DIMPREJUR / THE NIGHT AROUND / LA NUIT AUTOUR  
Benjamin Travade, France, 2014, 11'

PISTOLUL: UN CAZ DE DISFUNCȚIE ERECTILĂ / HANDGUN: A CASE OF  
ERECTILE DYSFUNCTION  
Samuel Häkkinen, Finland, 2015, 6'

LENJERIE SEXY / SEXY LAUNDRY / SEKS DLA OPORNYCH  
Izabela Plucińska, Poland/Canada/Germany, 2015, 12'



## Out in Space

Cosmonauți, extraterestri, roboți, monștrii din spațiu sau oameni de știință geniali, cu toții în luptă pentru supremația în Univers.

Genul științifico-fantastic închipuie lumea noastră în viitorul nu foarte îndepărtat, sau în trecutul apropiat, pentru a reflecta asupra ambiției și realizărilor omenirii și, totodată, asupra fragilității speciei noastre. În cinema, SF-ul presupune transpunerea în imagini cât mai creative și inedite a necunoscutului, la care se adaugă admirația totală în fața tehnologiei și un simț acut al pericolului care întâlnește, uneori, momente de distracție suprarealistă. O experiență audiovizuală intensă care vă va transporta în alte timpuri și spații, Out in Space demonstrează că un film SF nu trebuie să fie lung ca să fie captivant.

Astronauts, aliens, robots, space monsters or brilliant scientists, all of them fighting for universal supremacy.

Science fiction imagines our world in the not too distant future, and even in our not too distant past, to reflect on human ambition and accomplishment, as well as on the frailty of our species. In cinema, sci-fi means creative imagery and a high sense of danger, technological awe and sometimes surreal fun. An audiovisual experience that will transport you in another time and space, Out in Space proves that a sci-fi film doesn't have to be long to be immersive.



## Out in Space

> **Sâmbătă** Saturday  
Terra Events Hall

9 APR  
9:00 PM

---

### DEZASTRU FATAL LA DRIVE-IN CINEMA / DEADLY DRIVE-IN DISASTER

Arjan Wilschut, The Netherlands, 2015, 3'

### CLONE / CLONES

Rafael Bolliger, Switzerland, 2015, 13'

### TRISTES DÉSERTS – POVESTEA UNUI ROBOT / TRISTES DÉSERTS – A ROBOT'S TALE

Stephanie Winter, Austria, 2015, 8'

### SILENTE

Paco Ruiz, Spain, 2015, 9'

### ATACUL MONSTRULUI GIGANTIC DIN SPAȚIU CARE SUGE CREIERE / ATTACK OF THE GIANT BRAIN SUCKER MONSTER FROM OUTER SPACE / L'ATTAQUE DU MONSTRE GÉANT SUCEUR DE CERVEAUX DE L'ESPACE

Guillaume Rieu, France, 2010, 19'

### NU PUTEM TRĂI FĂRĂ COSMOS / WE CAN'T LIVE WITHOUT COSMOS / MI NE MOZHEM ZHIT BEZ KOSMOSA

Konstantin Bronzit, Russia, 2014, 15'

### VOR MURI CU TOȚII ÎN SPAȚIU / THEY WILL ALL DIE IN SPACE

Javier Chillón, Spain, 2015, 15'

### ABIS / CHASM

Joel Benjamin, USA, 2015, 12'



## Arthouse

Într-un festival ghidat în mare parte de efortul de a descoperi noi talente, Arthouse a fost creată special pentru regizorii consacrați: numele lor sunt prea sonore ca să mai apară pe lista concurenților din competiție, dar filmele lor scurte sunt prea bune ca să lipsească. Controlul unui regizor bun se simte oriunde de la documentar până la o felie de viață boemă și nici n-are nevoie de întreg spațiul unui lungmetraj să iasă la suprafață.

In a festival mainly dedicated to discovering fresh talent, Arthouse has been especially created for established directors: their names are too well known to appear on the list of competitors, but their films are too good to miss out on. A good director's control can be seen anywhere from a documentary to a bohemian life story, and it doesn't need the space of a feature film to surface.





## Arthouse

> **Luni Monday**

Cinema Elvire Popesco

11 APR  
8:30 PM

---

### JUNUN

Paul Thomas Anderson, USA, 2015, 54'

### EXCURSII / EXCURSIONS / EXCURSÕES

Denis Côté, Portugal/ Canada, 2015, 20'

### IA CU TINE CÂT POȚI DUCE / TAKE WHAT YOU CAN CARRY

Matt Porterfield, USA, 2015, 30'



## Oscars Night

Covorul roșu se întinde și anul acesta pentru seara Oscarurilor, unul dintre cele mai populare evenimente la Festivalul Internațional de Film NexT. Cele cinci titluri nominalizate în 2016 la premiile Academiei Americane de Film la categoria scurtmetraj de ficțiune, inclusiv câștigătorul statuetei pentru Cel mai bun scurtmetraj, pot fi vizionate în premieră în România, într-un program oferit de Shorts TV.

The red carpet rolls out again for Oscars Night, one of the most popular events of NexT International Film Festival. All five shorts (live action) nominated this year at the American Film Academy Awards, including the winner of the award for Best Short Film, will screen for the first time in Romania in a program provided by Shorts TV.



## Oscars Night

> **Vineri** Friday  
Cinema Pro

8 APR  
8:30 PM

### AVE MARIA

Basil Khalil, Palestine/ France/ Germany, 2015, 15'

### SHOK

Jamie Donoughue, UK/ Kosovo, 2015, 21'

### TOTUL VA FI BINE / EVERYTHING WILL BE OKAY / ALLES WIRD GUT

Patrick Vollrath, Germany/ Austria, 2015, 30'

### BÂLBÂITUL / STUTTERER

Benjamin Cleary, UK, 2015, 12'

### ZIUA UNU / DAY ONE

Henry Hughes, USA, 2015, 25'



## Short Matters!

### European Film Academy Short Film Nominees on Tour

De-a lungul anului, Academia Europeană de Film inițiază și participă la o serie de evenimente care au în centru domeniul cinematografic (conferințe, seminarii, workshopuri) cu scopul de a crea o punte de legătură între creativitate și industrie. SHORT MATTERS! este turneul organizat de Academia Europeană de Film pentru a prezenta scurtmetrajele nominalizate la Premiile Academiei Europene într-o serie de festivaluri și instituții din Europa și mai departe.

Throughout the year, the EFA initiates and participates in a series of activities dealing with film aspects (conferences, seminars and workshops), its goal being to build a bridge between creativity and the industry. SHORT MATTERS! is the European Film Academy's short film tour which brings the short films nominated for the European Film Awards to a series of film festivals and institutions across Europe and beyond.



## Short Matters! 1

> **Vineri Friday**  
Institutul Cultural Român

8 APR  
6:00 PM

### DISONANȚĂ / DISSONANCE

Till Nowak, Germania, 2015, 17'

### ASCULTĂ / LISTEN / KUUNTELE

Hamy Ramezan & Rungano Nyoni, Danemarca/Finlanda, 2014, 13'

### ALERGĂTORUL / THE RUNNER / EL CORREDOR

José Luis Montesinos, Spania, 2014, 12'

### E.T.E.R.N.I.T.

Giovanni Aloï, Franța, 2015, 14'

### CERCETARE DE TEREN / FIELD STUDY

Eva Weber, Marea Britanie, 2014, 20'

### AMENINȚĂRI SIMBOLICE / SYMBOLIC THREATS

Mischa Leinkauf, Lutz Henke & Matthias Wermke, Germania, 2015, 15'



## Short Matters! 2

> **Vineri Friday**

Institutul Cultural Român

8 APR  
8:00 PM

TRADUCĂTORUL / THE TRANSLATOR / ÇEVIRMEN

Emre Kayış, Marea Britanie/Turcia, 2014, 23'

FIUL LUPULUI / SON OF THE WOLF / FILS DU LOUP

Lola Quivoron, Franța, 2015, 23'

DEASUPRA / OVER

Jörn Threlfall, Marea Britanie, 2015, 13'

ZÂMBEȘTE ȘI LUMEA ÎȚI VA ZÂMBI LA RÂNDUL EI / SMILE, AND THE WORLD  
WILL SMILE BACK

Ehab Tarabieh, Yoav Gross & the al-Haddad family, Israel / Palestina, 2014, 20'

PICNIC / PIKNIK

Jure Pavlović, Croația, 2015, 13'



## Short Matters! 3

> **Sâmbătă** Saturday  
J'ai Bistrot

9 APR  
7:00 PM

### KUNG FURY

David Sandberg, Sweden, 2015, 30'

### CORPUL NOSTRU / OUR BODY / NAŠE TELO

Dane Komljen, Serbia/ Bosnia & Herzegovina, 2015, 14'

### LOCUL CARE PENTRU NOI E ACASĂ / THIS PLACE WE CALL OUR HOME

Thora Lorentzen, Sybilla Tuxen, Denmark, 2014, 30'

### WASHINGTONIA

Konstantina Kotzamani, Greece, 2014, 24'



## Focus: Nordic Countries

Nu este o sarcină ușoară să strângi într-o singură secțiune mai multe scurtmetraje nordice, în principal din două cauze: calitatea foarte ridicată a producțiilor și diferențele culturale dintre respectivele țări. Dar credem cu tărie că ce a reușit are să vă insufle dorința de a descoperi, printre zăpezile și ghețurile Nordului, un grup de tineri regizori foarte talentați, într-un program inedit al cărui ton trece de la un film la altul de la reflecție satirică la umor scandinav și de la exaltarea tinereții trăite în ritmul muzicii punk la traiul la limita dintre vis și realitate.

It's not very easy to show in only one programme a selection of short films from the Nordic Countries, mainly for two very simple and basic reasons: the incredibly high quality of production and the cultural differences of the countries involved. But we strongly believe that the result will make you wish to discover, in the ice and snow of the North, a bunch of talented young directors in a novel program with subjects ranging from satirical reflection to Scandinavian humour and from the exaltation of a youth with a punk soundtrack to living on the edge between dream and reality.





## Focus: Nordic Countries

> **Sâmbătă** Saturday  
Cinema Elvire Popesco

9 APR  
6:30 PM

### ÁRTÚN

Guðmundur Arnar Guðmundsson, Iceland/Danemark, 2014, 20'

### O VIAȚĂ MAI SIMPLĂ / A SIMPLER LIFE / ETT ENKLARE LIV

Gunhild Enger, Norway/Sweden, 2013, 15'

### SYNDROMEDA

Patrik Eklund, Sweden, 2013, 25'

### LUKAS & THE ASPIES

Anders Gustafsson, Danemark, 2015, 25'

### SPUNE DA ȘI DANSEAZĂ / SAY YES AND DANCE / SANO KIITOS JA TANSSI

Antti Heikki Pesonen, Finland, 2012, 8'



## Next Generation

Eticheta Next Generation reunește anul acesta lungmetrajele de debut a trei foști concurenți Next.

Eticheta Next Generation reunește anul acesta lungmetrajele de debut a trei foști concurenți Next.

### Next GENERATION 1

> **Vineri Friday**  
Cinema Elvire Popesco

8 APR  
4:00 PM

LUMEA E A MEA / THE WORLD IS MINE  
Nicolae Constantin Tănase, Romania, 2015, 104'

Un film fără inhibiții și prejudecăți în care oricine a fost cândva adolescent s-ar putea recunoaște, amintindu-și de cât efort eroic era nevoie doar să se țină pe linia de plutire, *Lumea e a mea* se ține aproape de protagonista adolescentă prin orice ar trece ea, de la experiențe pasionale la dezamăgiri.

A film that doesn't hold back and doesn't judge that will connect with anybody that was once a teenager, making them remember just how much of a heroic effort was needed just to keep yourself afloat, *The World Is Mine* closely follows its teenager lead, never falling behind even as her experiences go from the passionate to the disappointing.

- \* Filmul va fi proiectat alături de scurtmetrajul cu care regizorul a fost prezent în Competiția Next 2013  
The film will be screened as a double-bill together with the short film the director was present with in Next 2013 Competition.

12 MINUTE / 12 MINUTES, Romania, 2013, 12'

## Next GENERATION 2

➤ **Vineri Friday**  
Cinema Elvire Popesco

8 APR  
6:00 PM

SUS ȘI JOS / AFTERTHOUGHT / HA'YORED LE'MALA  
Elad Keidan, Israel/ France, 2015, 105'

O poveste mozaic plină de fantezie plasată în orașul Israelian Haifa, filmul lui Elad Keidan se concentrează în egală măsură pe variatul mediu înconjurător, cât și pe cei doi protagoniști, un bărbat mai în vârstă care caută prin oraș cerceul pierdut al soției sale și un bărbat mai tânăr care dorește să devină un scriitor, chiar dacă este nevoit să se înroleze în armată. Viețile acestora sunt explorate într-un ritm așezat.

A whimsical network narrative set in the Israeli town of Haifa, Elad Keidan's film is just as focused on the eclectic surroundings as it is on the slowly unfolding stories of its two protagonists: an older man who looks for his wife's missing earring around town and a younger man who wants to be a writer, though he has to join the army.

\* Filmul va fi proiectat alături de scurtmetrajul cu care regizorul a fost prezent în  
Competiția Next 2009

The film will be screened as a double-bill together with the short film the director was present with in Next 2009 Competition.

IMN / ANTHEM / HIMNON, Israel, 2008, 36'

## Next GENERATION 3

➤ **Vineri Friday**  
Cinema Elvire Popesco

8 APR  
8:30 PM

CORNEEA / CORNEA  
Jochem de Vries, The Netherlands/ Germany, 2014, 87'

Lungmetrajul de debut al lui Jochem de Vries este o dramă emoționantă despre dragoste, voyeurism și emoții greu de ținut în frâu, care pot face pe oricine să-și piardă controlul când totul în jur se destramă.

Jochem de Vries' feature film debut is a touching drama that speaks about love, voyeurism and the struggle and repressed emotions that may drive someone over the edge when things fall apart.

\* Filmul va fi proiectat alături de scurtmetrajul cu care regizorul a fost prezent în  
Competiția Next 2010

The film will be screened as a double-bill together with the short film the director was present with in Next 2010 Competition.

ABSENT / MISSING / MISSEN, The Netherlands, 2009, 12'

# Festival Friends

NexT și-a făcut de-a lungul timpului o mulțime de prieteni. Oameni care au fost alături de noi încă de la începuturile festivalului, colaboratori vechi și noi și foști concurenți. Cu toții iubesc filmele, iar unii dintre ei trăiesc pentru a le face. Iar noi ne dorim să le fim alături. Festival Friends s-a născut odată cu NexT, din dragoste pentru filme și din bucuria de a le da mai departe publicului.

In time, NexT has made a lot of friends. People that have been with us since the very beginning, old and new colleagues and past competitors. They all love films, and some of them live to make them. And we want to be at their side. Festival Friends was born along with NexT, out of the love of film and the joy of passing it forward to the audience.

## FESTIVAL FRIENDS 1

> **Duminică** Sunday  
Cinema Elvire Popesco

8 APR  
3:00 PM

### DUȘMANI INTERIORI / ENEMIES WITHIN / ENNEMIS INTÉRIEURS

Sélim Azzazi, France, 2015, 28'

### IPOTEZE SAU PREDICȚII BAZATE PE TEORII / HYPOTHESES OR PREDICTIONS BASED ON THEORIES

Andreea Păduraru, Romania, 2015, 20'

### ALB / WHITE

Paul Cioran, Romania, 2015, 20'

### PROLOG / PROLOGUE / PROLOGEN

Ștefan Constantinescu, Sweden, 2015, 15'

### STRĂLUCITOR / SHINY

Spencer Susser, Daniel "Cloud" Campos, USA, 2016, 4'



## FESTIVAL FRIENDS 2

➤ **Duminică** Sunday  
Cinema Elvire Popesco

8 APR  
6:00 PM

SPAȚIU GEOGRAFIC GREU DE DEFINIT, CĂRUIA, MOMENTAN, ÎI SPUNEM  
DELȚĂ / AN AMBIGUOUS GEOGRAPHICAL AREA, BUT, FOR NOW, LET'S CALL  
IT A DELTA

Sebastian Mihăilescu, Romania, 2016, 16'

LANCASTER, CA

Mike Ott, USA, 2015, 12'

4½ SIMȚURI / 4½ SENSES

Raluca Răcean Gorgos, Ion Aramă, Romania, 2016, 23'

BIETUL MARINAR / POOR SAILOR

Víctor Carrey, Spain, 2014, 14'

AZI NU / NOT TODAY

Cristina Iliescu, Romania, 2014, 14'

JAN PEETERS

Miguel López Beraza, Hungary/ Romania/ Spain, 2015, 8'



## 10 ani de NexT / 10 Years of NexT

Anul acesta NexT împlinește 10 ani. 10 ani de filme scurte care, adunate unul câte unul, înseamnă peste o mie. Dar cum nu avem un festival de o mie și una de nopți și nici nu ne prea place să socotim, am ales să adunăm într-un program special acele scurtmetraje care au rămas cu noi de la o ediție la alta și care, credem noi, surprind cel mai bine ce înseamnă NexT. Filme ambițioase, ale unor voci originale și curajoase.

This year NexT celebrates 10 years of short film. All together, we've had more than one thousand films. But because we don't have a one thousand and one nights festival and we don't really like to do the math, we have chosen to revisit, in a special program, a few of the films that stayed with us through the years and manage best to give a sense of what NexT means. A bunch of ambitious films, made by original and courageous voices.



**10 ani de Next** 10 Years of Next

> **Joi** Thursday

Cinema Muzeul Țăranului

7 APR  
8:00 PM

> **Duminică** Sunday

J'ai Bistrot - RELUARE/RERUN

10 APR  
7:00 PM

---

**O PICĂTURĂ DE APĂ** / A DROP OF WATER / BIR DAMLA SU  
Deniz Gamze Ergüven, France/Turkey, 2006, 19'

**CU PUȚINĂ RĂBDARE** / WITH A LITTLE PATIENCE / TÜRELEM  
Laszlo Nemes, Hungary, 2007, 13'

**TRILOGIA "PATTERNS"** / THE PATTERNS TRILOGY  
Jamie Travis, Canada, 2006, 41' - 9/13/19'

**PE MALURILE MEDITERANEI** / MEDITERRANEANS / MÉDITERRANÉES  
Olivier Py, France, 2011, 32'

**INSULA E VRĂJITĂ DE TINE** / THE ISLAND IS ENCHANTED WITH YOU / LA ISLA  
ESTA ENCANTADA CON USTEDES  
Alexander Carver, Daniel Schmidt, USA/ Switzerland/ Australia, 2014, 28'



## NexT Kids

Filmele din programul de anul acesta ne povestesc fără cuvinte, dar cu inventivitate, grație și umor despre salturi până la cer, stele căzătoare, lupte, urmări, acrobații, zdruncinături!

Micuții spectatori - unii pentru prima dată la cinema -, dar și adulții ce-i însoțesc se vor bucura de cele mai diverse stiluri și tehnici de desen, animație, sunet și montaj, de cele mai năstrușnice idei, care numai în filme se pot realiza, de multă zăpadă în aprilie și chiar și de niște suspans.

O întâlnire foarte proaspătă cu magia unui ecran mare, continuată de fiecare dată, timp de ore bune, cu jocuri simple, inventate special pentru acest timp împreună, la finalul privitului, împreună, al filmelor NexT Kids.

The films in this year's NexT Kids program tell without words, but with lots of imagination, daintiness and humor about sky-high jumps, falling stars, fights, chases, acrobatics, rumble- tumbles and many more!

Our little spectators - many of them for the first time at a screening in a cinema - as well as the accompanying adults will enjoy the most diverse drawing styles and techniques, sound and editing effects, the most whimsical ideas, ideas that can only come true in films, plus lots and lots of snow in April and even a dash of suspense.

A fresh encounter with the magic of a big screen, always continued for hours and hours with simple games, devised especially for this specific time spent together, after having watched, together, the NexT Kids films.





## NexT Kids

> **Sâmbătă** Saturday

Cinema Elvire Popesco

9 APR  
10:30 AM

> **Sâmbătă** Saturday

Cinema Elvire Popesco - RELUARE/RERUN

9 APR  
11:30 AM

---

### CÂINELE LUNATIC / MOONDOG

Javier Araujo Caviro, Spain, 2015, 12'

### MUZICA DANSEAZĂ / MUSIC DANCES

Kirill Fessenko, Canada, 2015, 2'

### BEBE LUNA ȘI LUPUL / MOON AND WOLF / LUNE ET LE LOUP

Toma Leroux, Patrick Delage, France, 2014, 6'

### MUȘTAR / MUSTARD

Annie Chen, Taiwan, 2015, 3'

### DOUĂ PIERSICI LA TREI RĂZBOINICI / TWO PEACHES FOR THREE WARRIORS

Eden Chan, Taiwan, 2015, 4'

### OA

Jaime Maestro, Spain, 2015, 8'

### HEY DEER!

Örs Bárczy, Hungary, 2015, 6'

### BALLONE DI CANNONE

Frodo Kuipers, The Netherlands, 2015, 9'

CU SPRIJINUL



Co-funded by the  
European Union



Creative  
Europe  
MEDIA

PROIECT CULTURAL  
FINANȚAT DE



MINISTERUL  
CULTURII

SPONSORI



PARTENERI



MAȘINA FESTIVALULUI



PARTENER



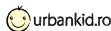
RECOMANDAT DE



PARTENERI MEDIA



PARTENERI NexT KIDS



BILETE PRIN



- 1** CINEMA MUZEUL ȚĂRANULUI - STUDIO HORIA BERNEA  
Strada Monetăriei nr. 3
- 2** CINEMA ELVIRE POPESCO  
Bd. Dacia nr. 77
- 3** CINEMA PRO  
Str. Ion Ghica nr. 3
- 4** TERRA EVENTS HALL  
Bulevardul Lacul Tei nr. 1 bis  
(acces din Str. Gheorghe Matac)
- 5** DESCHIS GASTROBAR  
Splaiul Unirii 160
- 6** CLUB CONTROL  
Str. Constantin Mille, nr. 4
- 7** J'AI BISTROT  
Calea Griviței nr. 55
- 8** INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN  
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE  
Aleea Alexandru nr. 38
- 9** CĂRTUREȘTI VERONA  
Str. Arthur Verona nr. 13-15
- 10** ARCUB  
Str. Lipscani nr. 84-90